

Hippokratés, De alimento (De nutrimento) = „Hérakleitos“ C 2

(Části spisu *O výživě*, vydávané také jako „imitace“ Hérakleita - pracovní bilingva)

1. Potrava a druhy potravy, jedna a mnohá: ...

Τροφή καὶ τροφῆς εἶδος, μία καὶ πολλαί· ...

2. Rostou a sílí jak svaly, tak i podobné a nepodobné; všechno co je v jednotlivých bytostech podle přirozenosti každé z nich a vzhledem ke síle, kterou má ad počátku.

Ἀύξει δὲ καὶ ῥώννυσι καὶ σαρκοῖ καὶ ὁμοιοῖ καὶ ἀνομοιοῖ τὰ ἐν ἐκάστοισι κατὰ φύσιν τὴν ἐκάστου καὶ τὴν ἐξ ἀρχῆς δύναμιν.

9. Počátek všech je ale jeden a konec všech je jeden - a tentýž je konec a počátek.

Ἄρχῃ δὲ πάντων μία καὶ τελευτῇ πάντων μία καὶ ἡ αὐτὴ τελευτῇ καὶ ἀρχῇ.

12. Potrava všeho škodí i prospívá k zahřátí, škodí i prospívá k ochlazení, škodí i prospívá k síle.

Καὶ πάντων ἐς θερμασίην βλάπτει καὶ ὠφελέει· ἐς ψύξιν βλάπτει καὶ ὠφελέει· ἐς δύναμιν βλάπτει καὶ ὠφελέει.

15. Přirozenost ve všem vystačí všemu.

Φύσις ἐξαρκείει πάντα πᾶσιν.

17. ... Tyto všechny věci jsou jedné přirozenosti i nejsou: Všechny jsou to mnohé přirozenosti i jedna přirozenost.

(Ἀποκρίσεις κατὰ φύσιν, κοιλίης, οὔρων, ἰδρώτος, πτυάλου, μύξης, ὑστέρης, καθ' αἰμορροΐδα, θύμον, λέπρην, φῦμα, καρκίνωμα, ἐκ ῥινῶν, ἐκ πλεύμονος, ἐκ κοιλίης, ἐξ ἔδρης, ἐκ καυλοῦ, κατὰ φύσιν καὶ παρὰ φύσιν· αἱ διακρίσεις τούτων ἄλλοισι πρὸς ἄλλον λόγον ἄλλοτε καὶ ἄλλοίως.)

Μία φύσις ἐστὶ ταῦτα πάντα καὶ οὐ μία· πολλαὶ φύσιές εἰσι ταῦτα πάντα καὶ μία.

24. Veliký počátek dosahuje k nejkrajnější části; z nejkrajnější části se navrácí k velkému počátku. Je jedna přirozenost: být a nebýt.

Ἄρχῃ μεγάλη εἰς ἔσχατον μέρος ἀφικνέεται· ἐξ ἔσχατου μέρους ἐς ἀρχὴν μεγάλην ἀφικνέεται· μία φύσις εἶναι καὶ μὴ εἶναι.

40. ... Vlastní šťávy škodí, cizí šťávy škodí, cizí šťávy se snášejí, vlastní šťávy se snášejí, vlastní šťávy se snášejí; shodné se neshoduje, neshodné se shoduje...

... Χυμοὶ ἴδιοι βλαβεροὶ, χυμοὶ ἀλλότριοι βλαβεροὶ, χυμοὶ ἀλλότριοι
ξυμφέροντες, χυμοὶ ἴδιοι ξυμφέροντες, τὸ ξύμφωνον διάφωνον, τὸ διάφωνον ξύμφωνον,
...

45. Cesta nahoru-dolů, jedna.

Ὅδὸς ἄνω κάτω, μία.